

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

25 OCTOBRE 2002

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**la Convention européenne du paysage,
faite à Florence le 20 octobre 2000**

Exposé des motifs

1. Introduction

La Convention européenne du paysage a été adoptée par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe le 17 juillet 2000 et a été signée par la Belgique le 20 octobre 2000 (sous réserve de ratification). Il s'agit d'un traité mixte qui requiert l'assentiment des différents niveaux de pouvoir : Fédéral, Communautés et Régions. Pour l'instant seule la Région wallonne dispose d'un décret daté du 20 décembre 2001 et publié au *Moniteur belge* le 30 janvier 2002.

La Convention porte sur les paysages et concerne par conséquent l'aménagement du territoire, les ressources naturelles et l'environnement. Son objectif est de promouvoir la protection, la gestion et l'aménagement des paysages, et d'organiser la coopération européenne dans ce domaine (article 3 de la Convention).

Elle complète deux autres conventions du Conseil de l'Europe: la Convention pour la sauvegarde du patrimoine architectural de l'Europe (Grenade, 3 octobre 1985), ratifiée par la Belgique le 17 septembre 1992, et la Convention pour la protection du patrimoine archéologique (révisée) (La Valette, 16 janvier 1992), signée par la Belgique le 30 janvier 2002.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2002-2003

25 OKTOBER 2002

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Europese Conventie inzake landschappen,
gedaan te Firenze op 20 oktober 2000**

Memorie van toelichting

1. Inleiding

De Europese Conventie inzake landschappen is door het Comité van Ministers van de Europese Raad goedgekeurd op 17 juli 2000 en werd door België ondertekend op 20 oktober 2000 (onder voorbehoud van goedkeuring). Het gaat om een gemengd verdrag dat de goedkeuring vereist van de verschillende overheden: Federale, Gemeenschappen en Gewesten. Momenteel beschikt alleen het Waalse Gewest over een decreet dat dateert van 20 december 2001, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 30 januari 2002.

De Conventie heeft betrekking op landschappen en betreft ruimtelijke ordening, natuurlijke hulpbronnen en leefmilieu. Zij beoogt het bevorderen van de bescherming, het beheer en de inrichting van landschappen en het organiseren van Europese samenwerking in dit domein (artikel 3 van de Conventie).

De Conventie vervolledigt twee andere conventies van de Raad van Europa : de Conventie inzake het behoud van het bouwkundig erfgoed van Europa (Grenada 3 oktober 1985), door België bekrachtigd op 17 september 1992, en de Conventie inzake de bescherming van het archeologisch erfgoed (herzien) (La Valetta, 16 januari 1992), door België ondertekend op 30 januari 2002.

2. Analyse des dispositions de la Convention

CHAPITRE I Dispositions générales

L'article 1 est consacré aux définitions: paysages, politiques du paysage, objectif de qualité paysagère, protection des paysages, gestion des paysages, aménagement des paysages.

Le champ d'application de la Convention est tout le territoire des Etats parties et porte sur les espaces naturels, ruraux, urbains et périurbains (article 2).

L'objectif de la Convention est d'améliorer la qualité des paysages en promouvant la protection, la gestion et l'aménagement des paysages et en organisant la coopération européenne dans ce domaine (article 3).

CHAPITRE II Mesures nationales

L'article 4 souligne que les mesures sont à mettre en œuvre conformément à la répartition des compétences propres à chaque Etat partie.

L'article 5 identifie les mesures générales: reconnaissance juridique du paysage, développement d'une politique du paysage, intégration du paysage dans les politiques d'aménagement du territoire et les autres politiques ayant un effet induit sur les paysages (patrimoine, environnement, agriculture, politique sociale et économique).

L'article 6 identifie des mesures particulières: la sensibilisation, la formation et l'éducation, l'identification et la qualification (« inventaires », études, suivi de l'évolution, qualification, échanges d'informations), développement d'objectifs de qualité paysagère, développement de moyens d'intervention (protection, gestion, aménagement).

Ces mesures sont aussi liées aux politiques de l'aménagement du territoire, de la protection des ressources naturelles et de l'environnement, qui relèvent de la compétence des Régions. Dans l'exercice de leurs compétences, les Régions et Communautés pourront être amenées à se concerter.

CHAPITRE III Coopération européenne

L'article 7 (Politiques et programmes internationaux) prévoit une coopération entre les Etats parties afin de tenir compte de la dimension paysagère dans les politiques et programmes internationaux.

2. Analyse van de bepalingen van de Conventie

HOOFDSTUK I Algemene bepalingen

Artikel 1 is gewijd aan de definities: landschappen landschapsbeleid, objectieven i.v.m. landschapskwaliteit, landschapsbescherming, landschapsbeheer, landschapsinrichting.

Het toepassingsgebied van de Conventie is het hele grondgebied van de Partij en slaat op de natuurlijke, landelijke, stedelijke en stadsaangrenzende ruimten (artikel 2).

De Conventie beoogt het verbeteren van de kwaliteit van de landschappen door het bevorderen van de bescherming, het beheer en de inrichting van landschappen en het organiseren van Europese samenwerking in dit domein (artikel 3).

HOOFDSTUK II Nationale maatregelen

Artikel 4 benadrukt dat de maatregelen dienen in werking te worden gesteld overeenkomstig de bevoegdheidsverdeling eigen aan iedere Partij.

Artikel 5 bepaalt de algemene maatregelen: juridische erkenning van het landschap, ontwikkeling van een landschapsbeleid, integratie van het landschap in het beleid van ruimtelijke ordening en in andere beleidsdomeinen die rechtstreeks of onrechtstreeks invloed hebben op het landschap (patrimonium, milieu, landbouw, sociaal en economisch beleid).

Artikel 6 bepaalt de bijzondere maatregelen: de sensibilisering, de vorming en opleiding, de omschrijving en beoordeling (« inventaris », studies, opvolging van wijzigingen, beoordeling, uitwisselingen van informatie), ontwikkeling van objectieven i.v.m. landschapskwaliteit, creëren van interventiemiddelen (bescherming, beheer, inrichting).

Deze maatregelen zijn ook gebonden aan het beleid inzake ruimtelijke ordening, bescherming van natuurlijke hulpbronnen en leefmilieu dat onder de bevoegdheid van de Gewesten valt. In de uitoefening van hun bevoegdheden kunnen de Gewesten en Gemeenschappen ertoe gebracht worden samen te overleggen.

HOOFDSTUK III Europese samenwerking

Artikel 7 (Internationale programma's en beleid) voorziet in een samenwerking tussen de deelstaten teneinde rekening te houden met de dimensie « landschap » in internationale programma's en beleid.

L'article 8 (Assistance mutuelle et échange d'informations) précise des modalités de coopération pour renforcer les mesures prises en vertu de la Convention, notamment: collecte et échange d'informations sur les expériences et recherches, et échanges de spécialistes.

L'article 9 porte spécifiquement sur la coopération au niveau local et régional pour les paysages transfrontaliers.

L'article 10 confie le suivi de la Convention aux deux comités d'experts du Conseil de l'Europe qui ont participé à son élaboration: le Comité du patrimoine culturel et le Comité pour la diversité biologique et paysagère. Selon la répartition des compétences en Belgique, ce sont les représentants des Régions qui siègent dans ces deux comités.

L'article 11 prévoit l'instauration d'un Prix européen du paysage qui pourra être attribué aux collectivités locales ou régionales. Les mesures prévues à ce chapitre relèvent de la compétence des autorités en charge des paysages à savoir les Régions.

CHAPITRE IV Dispositions finales

Les derniers articles portent sur la relation avec les autres instruments (article 12), la signature, la ratification et l'entrée en vigueur (article 13), l'adhésion (article 14), l'application territoriale (article 15), la dénonciation (article 16), les amendements (article 17) et les notifications (article 18). Il s'agit de clauses finales de type classique pour les conventions émanant du Conseil de l'Europe.

3. Conclusion

La Convention porte sur les paysages et concerne à la fois l'aménagement du territoire, les ressources naturelles et l'environnement, par lesquels cette Convention relève respectivement de la compétence des Régions et devra être approuvée par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale avant qu'elle puisse être ratifiée par notre pays.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

Artikel 8 (Wederzijdse hulp en informatie-uitwisseling) verduidelijkt de modaliteiten van samenwerking om de maatregelen genomen in het kader van de Conventie te versterken, met name het verzamelen en uitwisselen van ervaringen en opzoekingsactiviteiten en de uitwisseling van specialisten.

Artikel 9 gaat specifiek over de samenwerking op lokaal en regionaal vlak voor de grensoverschrijdende landschappen.

Artikel 10 belast de twee comités van experts van de Raad van Europa, betrokken bij de verwezenlijking van de Conventie, met de opvolging van de Conventie: het Comité van het cultureel erfgoed en het Comité voor biologische en landschapsdiversiteit. Overeenkomstig de verdeling van de bevoegdheden in België zijn het de vertegenwoordigers van de Gewesten die in deze twee comités zetelen.

Artikel 11 voorziet in de toekenning van een Europese landschapsprijs die kan overhandigd worden aan lokale of regionale overheden. De maatregelen voorzien in dat hoofdstuk vallen onder de bevoegdheid van de autoriteiten belast met de landschappen, met name de Gewesten.

HOOFDSTUK IV Slotbepalingen

De laatste artikelen gaan over de verhouding tot andere instrumenten (artikel 12), de ondertekening, ratificering en van kracht worden (artikel 13), de toetreding (artikel 14), de territoriale toepassing (artikel 15), de opzegging (artikel 16), de amendementen (artikel 17) en de officiële kennisgeving (artikel 18). Het gaat over klassieke slotbepalingen voor overeenkomsten uitgaande van de Raad van Europa.

3. Conclusie

De Conventie heeft betrekking op landschappen en betreft tegelijkertijd de ruimtelijke ordening, de natuurlijke hulpbronnen en het leefmilieu, waardoor deze Conventie onder de bevoegdheid van de Gewesten valt en door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zal moeten worden goedgekeurd vooraleer het kan worden geratificeerd door ons land.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De Minister belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**la Convention européenne du paysage,
faite à Florence le 20 octobre 2000**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, et sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique, et le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures sont chargés de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La Convention européenne du paysage, faite à Florence le 20 octobre 2000, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Europese Conventie inzake landschappen, gedaan
te Firenze op 20 oktober 2000**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, en op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek, en de Minister van Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen worden gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

De Europese Conventie inzake landschappen, gedaan te Firenze op 20 oktober 2000, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De Minister belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 24 mai 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à la Convention européenne du paysage, faite à Florence le 20 octobre 2000 » (n° de rôle 33.504/4), demande complétée le 26 juillet 2002, après application de l'article 84bis des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat (n° de rôle 33.999/4), a donné le 7 octobre 2002 l'avis suivant :

EXAMEN DU PROJET

Dispositif

Article 2

Il y a lieu de supprimer le membre de phrase « en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale » et remplacer « leur » par « son ».

OBSERVATION FINALE D'ORDRE LEGISTIQUE

Dans la version néerlandaise de l'arrêté de présentation, il faudrait écrire « is ermee belast » au lieu de « wordt gelast ».

La chambre était composée de :

| | | |
|-----------|--------------------------------|---|
| Madame | M.-L. WILLOT-THOMAS, | président de chambre, |
| Messieurs | P. LIENARDY, P. VANDERNOOT, | conseillers d'Etat, |
| | J. VAN COMPERNOLLE, | assesseur de la section de législation, |
| Madame | C. GIGOT, | greffier, |

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. Y. CHAUFFOUREAUX, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

Le Greffier,

C. GIGOT

Le Président,

M.-L. WILLOT-THOMAS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 24 mei 2002 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met de Europese Conventie inzake landschappen, gedaan te Firenze op 20 oktober 2000 » (rolnummer 33.504/4), waarbij de adviesvraag, na toepassing van artikel 84bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, is aangevuld op 26 juli 2002 (rolnummer 33.999/4), heeft op 7 oktober 2002 het volgende advies gegeven :

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Dispositief

Artikel 2

Het zinsdeel « wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft » behoort te worden weggelaten en in de Franse tekst dient het woord « leur » vervangen te worden door het woord « son ».

SLOTPMERKING VAN WETGEVINGSTECHNISCHE AARD

In de Nederlandse versie van het indieningsbesluit schrijft men « is ermee belast » in plaats van « wordt belast ».

De Kamer waren samengesteld uit :

| | | |
|----------|--------------------------------|-------------------------------------|
| Mevrouw | M.-L. WILLOT-THOMAS, | kamervoorzitter |
| De heren | P. LIENARDY, P. VANDERNOOT, | staatsraden, |
| | J. VAN COMPERNOLLE, | assessor van de afdeling wetgeving, |
| Mevrouw | C. GIGOT, | griffier, |

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. JADOT, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY.

De Griffier,

C. GIGOT

De Voorzitter,

M.-L. WILLOT-THOMAS

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment à :****la Convention européenne du paysage,
faite à Florence le 20 octobre 2000**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, et sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique, et le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures sont chargés de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La Convention européenne du paysage, faite à Florence le 20 octobre 2000, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet (*).

(*) Le texte intégral de la Convention peut être consulté au greffe du Conseil.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :****de Europese Conventie inzake landschappen,
gedaan te Firenze op 20 oktober 2000**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, en op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek, en de Minister van Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen worden gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

De Europese Conventie inzake landschappen, gedaan te Firenze op 20 oktober 2000, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben (*).

(*) De volledige tekst van de Conventie kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

Bruxelles, le 8 mai 2002

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

Brussel, 8 mei 2002

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De Minister belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

